

**Masinad ja jaamad lehtklaasi valmistamiseks ja
töötlemiseks. Ohutusnõuded. Osa 5:
Virnastamismasinad ja seadmed**

Machines and plants for the manufacture, treatment and
processing of flat glass - Safety requirements - Part 5:
Machines and installations for stacking and de-stacking

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 13035-5:2006+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 13035-5:2006+A1:2009 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 28.02.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 16.12.2009.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 13035-5:2006+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 13035-5:2006+A1:2009.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 28.02.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 16.12.2009.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 81.100

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Machines and plants for the manufacture, treatment and
processing of flat glass - Safety requirements - Part 5: Machines
and installations for stacking and de-stacking**

Machines et installations pour la production, le façonnage
et la transformation du verre plat - Exigences de sécurité -
Partie 5: Machines et installations à empiler et dépiler

Maschinen und Anlagen für die Herstellung, Be- und
Verarbeitung von Flachglas - Sicherheitsanforderungen -
Teil 5: Maschinen und Einrichtungen zum Stapeln und
Abstapeln

This European Standard was approved by CEN on 24 May 2006 and includes Amendment 1 approved by CEN on 8 November 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	Page
Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	7
4 List of significant hazards	7
5 Safety requirements and/or protective measures	9
6 Verification of safety requirements and/or protective measures	11
7 Information for use	12
Annex A (informative) Examples of typical constructions of machines and installations for stacking and de-stacking.....	14
Annex B (informative) Example of electrical interlocking of movable guard (guard closed).....	20
Annex C (informative) Example of electrical interlocking with guard locking.....	21
Annex D (informative) Example of stopping operation by safety equipment with electronically controlled braking.....	22
Annex E (informative) Protection to prevent broken glass from falling out laterally.....	23
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	24
Annex ZB (informative) ^{A1} Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC ^{A1}	25
Bibliography.....	26

Tables

Table 1 — List of significant hazards.....	8
^{A1} Table 2 — Individual testing for requirements stated in Clause 5.....	12

Foreword

This document (EN 13035-5:2006+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 151 "Construction equipment and building material machines — Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-11-08.

This document supersedes EN 13035-5:2006.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** and **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

It is one of a series concerning machinery for the manufacture, treatment and processing of flat glass (see Bibliography).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type-C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

Machinery for stacking and de-stacking flat glass is used within the manufacture and further processing of flat glass in connection with a great variety of operations, e.g.:

- at the end of the production line for stacking flat glass with float dimensions;
- for loading cutting lines;
- for unloading and stacking flat glass after cutting and break-out;
- for loading lines for the production of insulating glass.

Therefore, the specific safety measures are laid down in an independent standard to make them available for the use of all kinds of applications. These principles are also suited for application if loading systems are an integral part of other machinery of the EN 13035 series, e.g. tilting tables (see Figure A.5 of Annex A).

When compiling this European Standard, it was assumed that the existing ad-hoc standards for components are applied, e.g. EN 619, ^[A1] EN 13035-1 ^[A1], EN 13035-4 when conveyors, stillages, tiltable parts are integrated.

1 Scope

1.1 This European Standard applies for machines and installations for stacking and de-stacking that are specifically designed for building-up or taking down upright stacks of flat glass sheet by sheet including unloading and loading of single sheets of flat glass from or onto machines or transport devices (conveyors).

NOTE For sketches with examples of typical constructions, see Annex A (informative), Figures A.1 to A.9.

1.2 ^{A1} This European Standard deals with the significant hazards, hazardous situations and events relevant to machines and installations for stacking and de-stacking flat glass when they are used as intended and under the conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4). ^{A1} Those hazards which are dealt with in the ad-hoc standard EN 619 for conveyors are excepted. ^{A1} This European Standard specifies the appropriate technical measures to eliminate or reduce risks arising from the significant hazards during commissioning, operation and maintenance. ^{A1}

1.3 This European Standard is not applicable to the significant hazards of conveyors and other machines for the manufacture, treatment and processing of flat glass, e.g. tilting tables, equipment for storage of flat glass, such as stillages. If there are specific hazards which arise by the co-operation of this machinery and equipment with machines and installations for stacking and de-stacking, appropriate measures are specified.

1.4 This European Standard is not applicable to building up or taking down stacks by means of cranes that are temporarily equipped via hook with load-lifting attachments with suction cups to lift flat glass.

1.5 When compiling this European Standard, it was assumed that lifting movements are only used as part of full automatic machines and that the related hazards are not significant.

1.6 This European Standard is not applicable to machines and installations for stacking and de-stacking which are manufactured before the date of publication of this European Standard by CEN.

^{A1} **1.7** Noise is not a significant hazard for this type of machinery. The A-weighted emission sound pressure level at workstations does not exceed 70 dB(A). ^{A1}

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

^{A1} ~~deleted text~~ ^{A1}

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

^{A1} ~~deleted text~~ ^{A1}

EN 982:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics*

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics*

EN 999:1998, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body*

^{A1} EN 1037 ^{A1}, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up*

[A1] deleted text **[A1]**

EN 1525:1997, *Safety of industrial trucks — Driverless trucks and their systems*

EN 13367:2005, *Ceramic machines — Safety — Transfer platforms and cars*

[A1] EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)* **[A1]**

[A1] EN 61310-1, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals (IEC 61310-1:2007)* **[A1]**

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*

[A1] CLC/TS 61496-2, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:2006)* **[A1]**

[A1] deleted text **[A1]**

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*

[A1] EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

EN ISO 13850, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850:2006)*

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)* **[A1]**